



大会
安全理事会

Distr.: General
3 June 2004
Chinese
Original: English

大会
第五十八届会议
议程项目 24
执行联合国各项决议

安全理事会
第五十九年

2004年6月2日约旦常驻联合国代表给大会主席和安全理事会主席的同文信

经各国议会联盟同意，我谨转交伊拉克邻国议会的议长在各国议会联盟于2004年5月12日和13日在约旦安曼召开的会议上所作的声明（见附件）。

请将本函及其附件作为大会有关议程项目下的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

扎伊德·拉阿德·扎伊德·侯赛因（签名）



2004年6月2日约旦常驻联合国代表给大会主席和安全理事会主席的同文信的附件

伊拉克邻国议会的议长在各国议会联盟于2004年5月12日和13日在约旦安曼召开的会议上所作的声明

1. 我们在各国议会联盟的主持下开会（我们均属这一世界议会组织），讨论国际社会为恢复伊拉克人民的主权和给伊拉克带来稳定的努力并讨论各国议会如何帮助在该国建立民主机构的问题。
2. 我们这是在履行我们在首次议会议长世界大会（2000年）上所作的承诺，即我们的议会要为以更强有力的联合国为核心的国际合作作出更有实质性的贡献。我们还对议会联盟最近几次会议作出的关于伊拉克的决议采取后续行动，特别是去年在智利圣地亚哥议会联盟大会上一致通过的决议，内容是需要迫切结束伊拉克战争并重新建立和平：联合国和各国议会联盟的作用。
3. 圣地亚哥的会议恰逢伊拉克战争。一年后的今天，我们对该国依然不安全、暴力升级和政治不稳定仍忧心忡忡。我们坚信必须立刻着手解决整个伊拉克岌岌可危的和复杂的安全局势问题。我们同其他许多国家一道，呼吁尊重法治、人权和人道主义法，并呼吁早日和平解决危机。
4. 我们对占领军成员残酷地、非人道和侮辱性地对待其拘留的一些伊拉克人感到愤慨。我们谴责这种公然违反国际人道主义法和基本人道原则的行为，呼吁依法惩办肇事者。
5. 占领引起的不断冲突给伊拉克人民带来巨大的痛苦，我们对他们表示同情。我们呼吁国际社会持续努力，以公平的方式在整个伊拉克提供人道主义援助和重建援助，以便减轻和结束无辜的伊拉克人民的痛苦。我们重申，伊拉克的财富不应用于重建进程，也不应为此而消耗伊拉克的自然资源。
6. 我们重申，伊拉克人民必须继续完全拥有其全部的自然资源和文化资源。我们呼吁联合国（通过其专门机构）、占领国和整个国际社会共同确保伊拉克被窃的文化财产物归原主。
7. 我们确认将支持作出一切努力，严惩那些对伊拉克、伊朗和科威特人民犯下国际罪行的所有负责官员，特别是包括萨达姆·侯赛因在内的伊拉克前政权领导层。
8. 我们强烈敦促各方确保伊拉克社会各个组成部分——宗教、族裔和文化——的权利得到充分尊重。我们还呼吁所有伊拉克人全面、平等地参与伊拉克的重建，并特别重视妇女参与各个阶段的重建工作以及参与建立国家新的政治体制。

9. 几个世纪以来，伊拉克与邻国有着共同的文化、宗教、族裔、地理和历史联系。这些非常重要的联系有赖于这些邻国本着共同利益，彼此开展密切合作，履行双边承诺，并保持友好关系。本着这一精神，我们重申必须从伊拉克境内清除那些对邻国构成危险的恐怖集团和武装集团，我们并呼吁伊拉克当局为此提供全面合作。

10. 我们支持 2004 年 2 月 14 日和 15 日在科威特举行的第五次伊拉克邻国外交部长会议发表的声明。我们强调必须采取一切必要措施，确保国际法基本原则在伊拉克得到充分尊重，其中包括尊重伊拉克的主权、独立、领土完整和统一以及不干涉其内政。伊拉克人民的前途要由伊拉克人民决定，也只能由伊拉克人民决定。我们强调伊拉克人民必须保持团结，不遗余力地就建设自己的未来达成全国共识。

11. 我们坚持在 2004 年 1 月 30 日这一商定日期结束对伊拉克的占领，即使在这个截止日期之前显然无法成立一个充分代表伊拉克人民的民选政府。倘若伊拉克临时政府出于安全理由需要外国军队的援助，这应根据联合国安全理事会的明确授权进行。

12. 我们呼吁联合国根据联合国安全理事会明确、可行、可完成的授权，在伊拉克发挥更广泛、更核心的作用，重点促进该国的政治过渡。我们重申以下信念：联合国可以对在伊拉克重新建立合法性，促进法治以及依据以民主原则为基础的永久宪法，在该国重新建立有效的国家体制，作出独特的重要贡献。我们强调必须向联合国提供有效执行其授权所需的充足资源，并在实地向其提供必要的安全保障。

13. 我们欢迎联合国重新在伊拉克开展活动，尤其是联合国秘书长特别顾问和联合国伊拉克援助团（联伊援助团）开展的活动。我们赞同特别顾问向安全理事会提出的建议，根据该建议，联合国将协助伊拉克人民建立一个新的看守政府，看守政府的成员应该是诚实、正直、有能力、受人尊重的男子和妇女，代表了伊拉克的多元特征，他们的任务是在民选政府于 2005 年初接管之前，处理该国的日常行政。我们建议同时选出的议会编纂一部永久宪法，日后的各种选举将依据宪法进行。

14. 同样，我们还强调有必要由少数德高望重且无意担任政治职务的伊拉克人组成一个伊拉克筹备委员会，在联合国的协助下，如有可能在 2004 年中，召开一个基础广泛的全国会议。全国会议应该代表伊拉克的各政治、专业和民间社会组织以及各宗教、部落或族裔。全国会议成员应由这些伊拉克选民选举产生。全国会议应该在过渡期间发挥主要作用，并接受联合国及国际社会的支助。全国会议将就该国面临的挑战开展对话，并就如何以最佳方式应对挑战寻求达成全国共识。此外，全国会议将成立一个协商委员会，以向看守政府提供咨询，并充当民族和解、建立信心和国家统一的对话论坛。

15. 我们欢迎联合国目前就选举进程向伊拉克人民提供的咨询和援助，而这一进程必须在 2005 年大选之前到位。我们认为，公认的《议会联盟自由公平选举准则》可以对伊拉克人民筹备选举进程有所助益，因此我们敦促联合国把这些准则作为其宣传活动及其他筹备活动的组成部分予以提供。议会联盟随时准备就与民主和宽容有关的公民教育提供协助，并在联合国的全面监督下，为自由公平的选举提供支助。

16. 我们相信，各国议会联盟、阿拉伯各国议会联盟、欧洲委员会议会、伊斯兰会议组织议会以及世界议会大家庭能够通过如下方式为伊拉克的选举进程以及随后民主机构的建立作出实质性的具体贡献：

- **分享它们丰富的经验和汲取的教训：**在过去 20 年中，许多议会以及议会间组织参与了世界各地的立宪进程。这些国家有许多参与立宪进程努力的主要政治家现在都已成为议员，他们能够就其国内所采取的进程以及对某些根本问题的解决办法与伊拉克的领导人分享其个人的切身体验。
- **提供宪政建议：**各国议会联盟以及若干区域议会与组织在建立与巩固代表性机构方面积累了大量的专业知识，能够提供有关不同的议会制度、总统制度以及混合制度的详细并经过认真研究的比较与分析信息。他们还能够提供在其他地方类似进程中工作过的宪政专家，并且能够向 2005 年初选举产生的议会提供建议，该议会也将承担编写新宪法的任务。此外，各国议会联盟在两性平等问题，特别是妇女参与公共生活的事务方面积累了广泛的经验。
- **协助建立并巩固国家机制，例如议会：**各国议会联盟以及许多议会能够帮助确保落实有利的条件，使新议会能够以高效民主的方式运行。在为新议员提供指导、工作人员能力建设以及诸如制定可行的议事规则等有关议会工作方法的咨询帮助方面，以及在包括信息和通信技术的使用在内的图书馆和研究服务的组织与设备方面，议会总是需要得到支助。各国议会联盟有丰富的经验，能够在以上方面帮助新议会亲身实践。
- **在伊拉克新议会审议宪法草案期间提供直接支助：**各国议会联盟以及若干区域议会机构能够提供具体的支助，通过概况介绍方案以及对招来协助进程的工作人员进行培训，来帮助建设该议会的能力。
- **充分发挥议会外交及区域团结的潜力，促进民主化与区域稳定：**在开罗举行的各国议会联盟第九十八届会议（1997 年 9 月）上由全体成员认可的《世界民主宣言》为建立一个可行的民主政府打下了基础（原则和准则）。这些原则已经成为世界上许多国家的变革引擎。我们期待着与伊拉克自由选举产生的合法代表一道致力于支持此进程。

17. 我们在前面已经表明对一条根本原则的承诺，即伊拉克的未来——包括对各种机制与国家进程的选择——必须由伊拉克人民自行决定。因此如果伊拉克人民愿意，我们愿支持伊拉克人民在上述领域开展工作。

18. 我们期待在伊拉克建立一个合法议会，以便参与该区域内外的事务，我们决心按照一百多年来一直鼓舞各国议会联盟的团结与谈判原则与这一新机构开展建设性的对话与合作。我们希望能够在不远的未来欢迎此新议会重返各国议会联盟之列。

19. 我们谨此公开表达对约旦国王陛下、约旦政府与人民以及约旦众议院议长的深挚谢意，感谢他们主办了伊拉克邻国议会议长首次会议。我们决心保持密切接触，并持续关注伊拉克的事态发展。我们请各国议会联盟今后在必要时再召集会议。我们请各国议会联盟主席周知伊拉克人民与当局以及联合国秘书长本次会议的结果。最后，我们请约旦政府确保将本声明作为联合国安全理事会的正式文件分发。

2004年5月13日，约旦安曼
